

W1 - 職場實戰

換跑道

尋求職場

FINDING A JOB AFTER FIFTY

第二春

作者◎泰瑞·哈第 (Terry Harty) 凱倫·K·哈第 (Karen Kerkstra Harty) 譯者◎王明波

工作無趣 辭職也罷

別擔心 二度就業 管道無限

換跑道——尋求職場第二春／Terry Harty,
Karen Kerkstra Harty 作；王明波譯. — — —
版. — — 臺北市：新苗文化，1999 [民88]
面 公分. — — (職場實戰；W1)
譯自：Finding a job after 50
ISBN 957-8412-79-7(平裝)

1. 就業 2. 職業輔導

542.77

87017434

職場實戰 W-1

換跑道——尋求職場第二春

Finding a Job After Fifty

作者／Terry Harty & Karen Kerkstra Harty

譯者／王明波

責任編輯／王蓓齡

發行人／王聖毅

出版者／新苗文化事業有限公司

台北市和平西路一段 150 號 9 F 之 5

電話：(02)2332-0430

傳真：(02)2332-9817

劃撥：18324544

排版／法德電腦排版有限公司

印刷／久裕印刷事業股份有限公司

版次／1999 年 2 月一版一刷

出版登記／局版台業字第 6017 號

國際中文版授權／大蘋果著作權代理有限公司

Copyright ©1994 by TERRY HARTY

AND KAREN KERKSTRA HARTY

Complex Chinese Characters edition arranged with

THE LOIS DELA HABA AGENCY.

through Big-Apple Tuttle Mori Agency, Inc.

Chinese translation copyright ©1999 by New Sprouts

Publisher, Inc.

定價／220 元

I S B N／957-8412-79-7

(原著 ISBN／1-56414-091-1)

All Rights Reserved.

Printed in Taiwan

(本書如有缺頁破損請寄回更換)

目錄

〇〇三 前言

〇〇五 自序

〇一五 譯者序

自我調適

〇二三 第1章 面對失落

〇三四 第2章 冒險

〇四七 第3章 訂定目標

〇七四 第4章 管理自己

〇八五 第5章 展現自己

發現工作

- 一一一 第6章 決定你的理想工作
- 一二五 第7章 找到適合的工作
- 一四三 第8章 得到第一份工作

修鍊與準備

- 一五九 第9章 強化你的形象
- 一七〇 第10章 推銷你的長處
- 一七七 第11章 簡介你的功績

面試

- 二〇一 第12章 打破刻板印象
- 二〇九 第13章 抵制差別待遇
- 二二一 第14章 全力準備面談

二三七 結語

二四一 編輯手記

職場實戰

Finding A Job After Fifty

換跑道

尋求職場第二春

作者○Terry Harty

Karen Kerkstra Harty

譯者○王明波

前言

八〇年代期間，丟開你的工作，就像做美國人般易如反掌。提前退休風潮，也因為有些公司鼓勵五十歲以上員工離職，並提供鉅額退職金而擴大；相對於此，其他公司解雇或開除資深員工的做法，就不那麼厚道！許多人在求變心態下，決定自行求去。相信到了九〇年代，會有更多人步他們的後塵！

因此，數以千計的美國銀髮族，都在追尋新差事與事業。下面則是一件叫人吃驚的事——許多老求職者，既沒應徵過；他們履歷表的內容，也早已過時數年，甚至數十年。

對身處這些情況的所有人來說，《換跑道——尋求職場第二春》都會給你一個實際、可行的對策。本書可說是有用又值得傳閱的手冊，幫助你了解重返職場與求職的各個狀況。哈第夫婦早有此種經歷，若從個人指導角度來看，他們協助你，利用你自己的天賦與目標去思索，再教你如何在未來的新雇主面前展現自己、重寫你的履歷表，順利通過面試。《換跑道——尋求職場第二春》，不僅幫你找到新工

作，也確定這工作適合你。至於書中的練習部分，不只高竿、富有挑戰性、實際，而且絕不乏味！

九〇年代的就業市場，比以往更願意接受二度就業者。雇主若要找有經驗的主管與幫手，他們不再只從內部拔擢，這種種變動，都使老求職者有更大的空間可以揮灑。也有越來越多公司會委託短期工作介紹所，尋找有本事的經理及專才。若基於這種需求，在新公司工作約六個月後，也許就會拿到新合約、得到新經歷；或許更因此贏得專職職位，或者另外的短期工作。

此外，由於勞動人口結構改變，也創造老員工更多機會。年輕職工日漸不足，中年職工又往往受限於待遇需求、家庭與事業責任。唯獨銀髮職工有最大的自由與彈性——這正是雇主們紛紛開始認同的珍貴資產。

讓你可以發揮你的本事，符合雇主的需求，是《換跑道——尋求職場第二春》誕生後，要接受的挑戰。凱倫與泰瑞·哈第值得你信賴，他倆雖言簡意賅，但他們最大與最初目的，仍是教你在這些狀況下超越他人，你找不到更好的手冊了！

西北大學克洛格管理研究所

保羅 M·賀司克，哲學博士

自序

讓我們明講幾件事

請注意，本手冊可能改變你的人生。但是，除非你已經準備好，願意再度投入職場，才繼續看下去。

這份努力的成果，是我們接觸數以千計，五十及五十歲以上銀髮族的結果。這些人，都在過去十年中找過工作。其中有些人，只是一時興起，產生重回職場的想法；其他人就非常重視此事。固然驅使他們參加研討會的動機不一——被迫或選擇提前退休、被解雇或遭暫時解雇、在家相夫教子數年後才進入或再回到職場、或想轉業；眾人的遭遇總歸一句就是：全都沒有工作。

他們的情形是如此，但是你又為何要找工作？你是認真的求職者，或只是想知道你有哪些工作選擇的投機客？書中所列的引導式練習，大概六小時就能做完。但這並不代表結束。實際上，本書不過是令人興奮、又特別的求職行動的第一步。你還得花十小時準備履歷表與練習面試。關於這一點，你說不定以為，這根本是小事

一椿，其實不然！

四個人生準則

縱使下面的內容，有點像老生常談，引不起你的興趣；我們依舊相信，找尋理想工作時，有四個指導準則要遵循。

1. 要怎麼收穫，先怎麼栽。這話並不新鮮！然而，你若充分利用這句話的意義來找工作，自然會明白，這句《聖經》上的話，其實蘊含驚人力量。換言之，求職前，在事先準備工作上投注的時間與心力，將決定你的收穫（後面有更多有關「防患未然」的內容）。要是用更符合邏輯的名詞來說，我們不妨寫成一個方程式（等式）： $T + E \parallel R$ （時間 + 努力 $\parallel$ 成果）。

針對佼佼者所做的研究（這裡的佼佼者，是指那些似乎一直表現得一級棒的人士）也顯示，一個使他們與眾不同的特色就是——他們對所有發生在他們生活中的事，扛起全部責任。既不逃避，也不會在出現問題時指責別人。他們好像與生俱來就有強烈的達觀念頭，讓自己全力投入一件事情，直到自己滿意最後的結果。由於喜歡承擔責任，他們的人生，自然完全是他們一手規劃的人生。

這恰好和我認識的一位五十二歲老先生的想法成強烈對比。他的時間與精神，都用來尋覓致富秘方、買彩券及應徵根本超出他能力的工作。七年前，他因壓力沉重，丟開加州矽谷的差事，也因此付出代價。過去五年內，他接過兩個不祥的職位，得了心臟病、破產，還遭國稅局催命般地查稅。

可是，他不只不肯負責他所做的抉擇，居然繼續讓妄想擺佈他的命運。他的老婆，曾是他的夢想夥伴，之所以決定離開他，並非不再愛他，而是她知道，他的投機心理逐漸影響了她的工作倫理與價值觀。我最後一次見到他時，他仍在買彩券，一邊瀏覽《富人與名人的生活格調》雜誌，也為他自己難過。

在美國，我們被教導尋找速成之道解決我們的難題，這個想法，可能源自賀勒休·亞爾格（Haoratio Alger）的故事，但後來遭到曲解。無疑地，想必你已明白，要得到你想要的工作，根本沒有捷徑，不論你是否樂意，求職成果與你付出的時間與精神成正比。

2. 你怎麼看自己，你就是怎麼樣的人。倘若你認為，自己根本就不適合就業，未來的雇主，想必也有同感。要是你認為自己是個知識、經驗都豐富的人，可以在

任何類型的機構有所建樹；那麼，那才是你，也才是別人認識與對待你的態度。

在我們的求職工作坊內，我們要求一件事，那就是：成員們必須穿著整齊找工作，但絕不是找那些微不足道的差事；而是他們願意不計代價去爭取的工作。我們的穿著，不但影響別人，還影響我們的行為。我們若穿牛仔褲、運動鞋上班，當然很難想像，自己還有責任，要打三小時電話談公事！因為無形中，我們的衣著就在叫我們放輕鬆，不妨再倒杯咖啡，蹣起二郎腿，再看看報紙的娛樂版！

數年前，有人做過一個研究，分析自我實現預言的有效性。研究的地點，是三個不同的幼稚園。研究人員挑出十五名兒童，他們每人的智商平平。上課頭一天，每位幼稚園老師都獲知，這幾個學生很特殊，人們也期盼他們在那個年度能有所表現。當然，就因為這些老師期望在孩子身上，看到特別的情形，他們果真做到了！於是，強尼的字母與莎莉的畫，都得到讚許，也一直是公布欄上前兩名的常客。該學年結束時，研究人員才告訴老師們，其實他們這幾個所謂「有天分」的學生，其智商只是中等！使老師們不能相信的是，在他們整個粉筆生涯中，再也沒見過比他們更有天分的孩子。

接著，更令人訝異的事發生了——這十五名小朋友再做測試時，他（她）們的

智商得分，竟然戲劇般提高。這究竟是怎麼回事？簡單地說，是期望的力量。倘使有人對我們懷有很大的期盼（不是希望、不是要求，而是真正的期盼），我們通常就表現得如同人們的期盼，也因此實現我們的自我預言。（譯註：這就類似心理學上的比馬龍效應。）

相反地，我們假使告訴自己：「我太老了……我不能做那件事」或者「沒有人會用我」，我們就是準備讓自己失敗。曾經有個說法——我們的期望那麼強勢，所以我們經常重新安排現實，就是要讓我們的期望出現。由此可見，你最好確定，你對自己抱著一份很高的期許。

3. 人生不如意事，十之八九。這句話是泰瑞的最愛。無論何時，只要凱倫對某件事的後續發展不甚滿意，因而消極難過，泰瑞總是語氣堅定地告訴她：「人生不如意事，十之八九。」泰瑞的看法，也許不特別有道理；它終究使人不得不相信：真的沒有人能保證哪個人，能有一段順遂的人生。

「人生不如意事，十之八九」，對每個人都說得通。如果你再有機會聽（或看）到，一位佼佼者凡事得心應手、一帆風順的事，請用心仔細觀察。我們敢說，

這樣的人們，不只經歷過失敗，而且必定是很大的挫敗。而他們如何回應挫敗，就很值得你注意。看他們會不會被挫折打倒；或者他們勇敢面對所有令人沮喪、不好的經驗，以及那些美好的？我們有些人，一旦遭遇苦惱或痛苦的事，索性置之不理，像鸵鳥般走完人生。然而就像瑪莉琳·弗格森（Marilyn Ferguson）在她那本令人嘆服的著作——《寶瓶同謀》（The Aquarian Conspiracy）——中提到的，痛苦、衝突與緊張，正是伺機而生的轉化。若否認它們，它們的變化，反會抑制個人的成長。

柯隆尼爾·山德斯（Colonel Sanders）七十一歲才設立「肯德基炸雞店」。當時，他的籌碼就是一份食譜，包括香料的調配及炸雞的做法，並自認如此調理的雞肉，勝過市售同類產品。他沒有龐大的行銷；但對產品品質的信心，卻毫不動搖。因沒有財力自己開店，他把這份食譜賣給炸雞店經營者，收取權利金。他先免費訓練速食店經營者，直到他們學會用他的方法調理雞肉，他們也只要付他少許專利金。這想法夠瘋狂了，對不對？相信多數人都這麼想。但事實上，山德斯還是找了九百六十四家，才有一家願意與他合作！所以，切記：只有在外人眼中，成功才是輕而易舉的事。

4. 求人不如求己。彩券救不了你、身穿雪亮鎧甲的武士救不了你、你的家庭救不了你、你的朋友更救不了你。換言之，若想改變生命之大勢，你就得親自去改變它。關於這個主題，有本為女性而寫的好書——科洛蒂·道林（Colette Dowling）的《灰姑娘情結》（The Cinderella Complex）（譯註：①此書完成於一九八一年，指出美國女性依賴男性的觀念（灰姑娘的願望）依然根深蒂固；對女性雖活躍於社會，心理上的自立仍遲緩不進一事提出警告。②此係心理學名詞，指女性潛意識中夢想有個白馬王子出現，為自己帶來幸福的心態；為男性本位主義及外在舊習之外，妨礙女性自立的一大因素。與男性的彼德潘症候群相對）。而丹·凱利（Dan Kiley）的《彼得潘症候群》（The Peter Pan syndrome。譯註：丹·凱利為美國臨床心理學家，此書完成於一九八三年，闡述拒絕長大、逃避社會責任、執迷於不存在的夢幻島的現代男性之病態心理；與雅痞成對照，為二次世界大戰後嬰兒潮世代的負面情懷），就描述男性的這種自怨自艾心理。

然而，點石成金的魔杖並不存在。縱使我們想幫你，我們也無法使你的夢想因你成真。但你可以做得到，只要你有韌性、有心，也承諾完成那些你將做的所有練習。